



Dhr. prof. dr. F.P. Weerman
Kloveniersburgwal 48
1012 CX Amsterdam

Spuistraat 134
1012 VB Amsterdam
(020) 525 3278
fgw@studentenraad.nl
studentenraad.nl/fgw

Datum 6 december 2016
Ons kenmerk 16fgw044
Contactpersoon Charlotte Osté
E-mail fsr-fgw@uva.nl
Bijlage(n) 0
Betreft **Brief over zorgen academisch schrijven in een vreemde taal**

Geachte decaan, beste Fred,

Tijdens de overlegvergadering (OV) van 19 mei 2016 is de Facultaire Studentenraad van de Faculteit der Geesteswetenschappen (FSR FGw) gevraagd zijn zorgen te uiten omtrent academisch schrijven in een vreemde taal. Naar aanleiding van de nieuwe bacheloropleiding Midden-Oosten Studies, die ontstaan is uit Arabische Taal & Cultuur en Hebreeuwse Taal & Cultuur, zijn er enkele zorgen ontstaan binnen de FSR FGw. Deze zorgen zijn meerdere keren uitgesproken tijdens diverse overleggen. De FSR FGw heeft eerder al aangegeven dat hij het zeer belangrijk vindt dat studenten Nederlandstalig onderwijs kunnen volgen. Er is momenteel een trend zichtbaar waarbij opleidingen hun programma's (gedeeltelijk) in het Engels aanbieden. De FSR FGw is van mening dat studenten voldoende mogelijkheden moeten krijgen Nederlandstalig onderwijs te volgen. Middels deze brief wil de FSR FGw zijn zorgen met betrekking tot academisch schrijven in een andere taal dan de voertaal van de opleiding met u delen.

Begeleiding

Aan de Faculteit der Geesteswetenschappen dienen sommige studenten in een andere taal dan de voertaal dan de opleiding academisch schrijven te beheersen. Een voorbeeld van waar dit het geval is, is de Nederlandstalige opleiding Midden-Oosten Studies. Deze bacheloropleiding bevat drie majoren waarvan de voertaal van één van deze majoren Engels is. Zoals de FSR FGw ook tijdens de OV van 19 mei 2016 heeft aangegeven, is de begeleiding van Engelse taalvaardigheid in een academische context in deze en soortgelijke situaties een zorgpunt van de FSR FGw. Studenten dienen immers eerst het academisch schrijven in de voertaal van de opleiding zich volledige eigen te maken, een ontwikkeling die jaren in beslag neemt. Studenten dienen daarom sowieso altijd intensieve begeleiding te krijgen bij het academisch schrijven, ongeacht de voertaal van de opleiding. Wanneer een student, bijvoorbeeld van Midden-Oosten Studies, een Engelstalig traject volgt binnen een Nederlandstalige opleiding, dient de student twee talen

academisch te leren beheersen. Dat vergt inspanning, tijd en – zeer belangrijk – goede begeleiding aangezien deze student in zo'n geval dus academisch Nederlands, Engels en academisch Engels moeten leren.

De FSR FGw raadt aan een Engelse taalvaardigheidstest (inclusief academisch schrijven) aan studenten aan te bieden voordat zij de keuze moeten maken om al dan niet een anderstalig traject binnen de opleiding te volgen. Wanneer na het maken van deze test blijkt dat studenten moeite hebben en/of zelf aangeven extra begeleiding te wensen, dienen de studenten deze mogelijkheid tot begeleiding te krijgen voordat het anderstalige traject van start gaat. Op die manier kan de student aan zijn/haar Engelse taalvaardigheid werken voordat hij/zij van start gaat met het Engelstalige traject en worden taalproblemen zo veel mogelijk voorkomen. Studenten die voldoende hebben gescoord, maar tijdens het volgen van het traject toch tegen taalproblemen aanlopen dienen ook tijdens dit traject een mogelijkheid tot extra begeleiding te krijgen.

Eindtermen

De taalvaardigheid van een student kan momenteel niet worden beoordeeld wanneer de student in een andere taal schriftelijke verslagen en/of tentamens maakt. Zo kan bijvoorbeeld het Engelse taalgebruik van de student niet worden beoordeeld doordat de voertaal van de opleiding officieel Nederlands is. In de brief 'Engelse major Midden-Oosten Studies', verzonden op 5 mei 2016, heeft de FSR FGw aangegeven dat het niveau van het Nederlands door middel van de eindtermen van deze opleiding gewaarborgd moet blijven, terwijl het Engels in de Engelstalige major gewaarborgd moet worden. Het moet voor studenten duidelijk zijn dat zij bepaalde taalvaardigheden verwerven wanneer zij een bepaalde major volgen en dat deze vaardigheden verschillen bij het volgen van andere majoren. Zo zouden de studenten van bijvoorbeeld Midden-Oosten Studies zich bewust moeten zijn dat zij andere taalvaardigheden verwerven wanneer zij de track Middle-Eastern Studies volgen dan wanneer zij dit niet doen. Volgens de FSR FGw dient dit te worden gereflecteerd, bijvoorbeeld in deel B van de Onderwijs- en Examenregeling (OER). Bovendien dient spreek- en schrijfvaardigheid van de voertaal van de opleiding ingebed te zijn in het gehele curriculum. Daarmee bedoelt de FSR FGw dat studenten begeleiding en feedback dienen te krijgen op hun taalgebruik gedurende hun hele opleiding. Indien de voertaal van een major afwijkt van de voertaal van de opleiding, dient de spreek- en schrijfvaardigheid ingebed te zijn in de major. Dus wanneer studenten een Nederlandse opleiding volgen, moet de Nederlandse taalvaardigheid volgens de FSR FGw in de opleiding worden gewaarborgd. Wanneer de studenten een anderstalige major doen dient die taal in de major gewaarborgd te worden.

De FSR FGw vindt dat er aandacht besteed dient te worden aan begeleiding bij academisch schrijven, specifiek wanneer de voertaal van een opleiding afwijkt van de voertaal van een major binnen de opleiding. Daarnaast vindt hij dat de verschillende taalvaardigheden die verworven worden binnen de opleiding en een specifieke major gewaarborgd dienen te worden in de eindtermen van de opleiding en de major.



Namens de FSR FGw,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Charlotte Osté', written over a faint, circular stamp or watermark.

Charlotte Osté
Voorzitter FSR FGw